

Vorträge von Krisztina Busa, M.A.

Ujlaky Sári (Charlotte) és Schöneborn Zsuzsanna levelezése. Műfordítónői kihívások az 1960-as évek elején Nyugat-Németországban. [Der Briefwechsel von Charlotte (Sári) Ujlaky und Zsuzsanna Schöneborn. Herausforderungen von Übersetzerinnen am Anfang der 1960er Jahre in der BRD]. Internationale Konferenz "Der Übersetzer als Kultur- und Literaturvermittler III." 10.-13. September 2024, Camăr/Kémer (Rumänien)

Deutsch-ungarische Literaturbeziehungen nach dem Zweiten Weltkrieg anhand der Rolle der Exilübersetzerin Charlotte Ujlaky, Konferenz „Exilanten aus Ungarn, Jugoslawien und der Tschechoslowakei 1945-1989 / Exiles from Hungary, Yugoslavia and Czechoslovakia 1945-1989“, 16.-18. November 2023, Regensburg

Sprache und Landeskunde im Rahmen der Zusatzausbildung Hungaricum. „Hungarologie im Wandel der Zeit.“ Symposium aus Anlass des 60. Jahrestages der Gründung des Ungarischen Instituts München e. V., Regensburg, 25. November 2022

„Lieber Bruder Kazinczy, ich bedanke mich für den köstlichen Tokajer, den Sie mir geschickt haben!“ Das eigene Fremde und das fremde Eigene – Freundschaft und Anderssein im Roman von Gergely Péterfy: „Der ausgestopfte Barbar“. Internationale Konferenz: „Tokaj, das geisterzeugende“ – ein europäischer Erinnerungsort, 13.-16. Oktober 2022, Tokaj (Ungarn)

Ujlaky Sári (Charlotte) (1920-1995) irathagyatéka a Münchener Magyar Intézet regensburgi különgyűjteményeiben [Der Nachlaß von Charlotte (Sári) Ujlaky (1920-1995) in den Sondersammlungen des Ungarischen Instituts München], Internationale Konferenz „Der Übersetzer als Kultur- und Literaturvermittler II.“ 11.-14. September 2022, Camăr/Kémer (Rumänien)

„Aki dudás akar lenni...“ – háborús (test)beszéd Danyi Zoltán „A dögeltakarító“ c. regényében. [“He who wants to be a piper... “– body language of the war in the novel of Zoltán Danyi “The Carcass Remover”], Válság, változás, perspektívák / Crize, schimbări și perspective / Crisis, Change and Perspectives. International Online Conference, 16.-17. April 2021, Miercurea Ciuc/Seklerburg/Csíkszereda.

A modernség bányájában. Gondolatok Franz Fühmann műfordítói és szerzői szerepéről. Fordítás „kedvezőtlen körülmények között“. [Im Bergwerk der Moderne. Gedanken zur Rolle von Franz Fühmann als Autor und Übersetzer. Übersetzen „unter ungünstigen Umständen“], Internationale Konferenz „Der Übersetzer als Kultur- und Literaturvermittler“ 8.-10. September 2019, Miniș/Ménes (Rumänien)

Budapester Stadtraumfahrten mit Gyula Krúdy, Antal Szerb und Csilla Gévai, Christliche Universität Partium Oradea/Großwardein/Nagyvárad, 01.04.2019

ECL magyar nyelvvizsgák a Münchener Magyar Intézetben 2010-2018 [ECL Ungarisch als Fremdsprache Prüfung im Ungarischen Institut 2010-2018], Héttvégi Magyar Iskolák találkozója, 22.2.2019, Budapest

Budapest – Literarische Städtebilder in der ungarischen Prosa der Moderne, FORUM HUNGARICUM IX, Teil 2 der Deutsch-Ungarischen Gesellschaft e. V. (DUG), Botschaft von Ungarn, Berlin, 26.11.2018.

Budapest – Literarische Städtebilder in der ungarischen Gegenwartsprosa. Im Rahmen der Eröffnung der Ausstellung: „Donaumetropolen. Wien-Budapest Stadträume der Gründerzeit“, Universitätsbibliothek Regensburg, 25.10.2018.

Einführung, Vortrag Orsolya Lénárt: „Die Atmosphäre meiner Kindheit“. Heimatbilder bei Melinda Najd Abonji und Terézia Mora. Regensburger Vorträge zum östlichen Europa, WiOS, Regensburg, 27.6.2018.

Dienstleister, kongeniale Mitautoren, Kulturvermittler? – literarische Übersetzer aus dem Ungarischen ins Deutsche, XI. Internationaler Kongress der Germanisten Rumäniens, Sektion „Interkulturalität in Aktion“ mit der Christlichen Universität Partium in Oradea/Großwardein/Nagyvárad, 6.6.2018.

Einführung, Vortrag Beatrix Visy: Szegénységábrázolás a kortárs magyar irodalomban, Ungarischsprachige Katholische Mission, München, 4.5.2018.

Einführung, Moderation: Die Sprache Europas ist die Übersetzung. Werkstattgespräch mit Gudrun Brzoska (Ehingen) und Tímea Tankó (Berlin) anlässlich der Eröffnung der Sondersammlung "Ungarische Literatur in deutscher Sprache", Regensburg, 1. Februar 2018.

Einführung, Vortrag Zsuzsanna Rózsafalvi: A kéziratok rejtelvei. Arany Jánosra emlékezünk bicentenáriuma alkalmából, Ungarischsprachige Katholische Mission, München, 17. November 2017.

Podiumsdiskussion: Buchvorstellung Sándor Márai: Die Eifersüchtigen, mit Christina Kunze (Übersetzerin), Helmut Becker (Literatursprecher) und Dr. Juliane Brandt (Moderation), Generalkonsulat von Ungarn, München, 1. Februar 2017.

Einführung, Vortrag: Krisztina Frauhammer: Bilder, Kulte, Symbole. Deutsche Einflüsse und Wechselwirkungen in der ungarischen religiösen Kultur. Im Rahmen der Deutsch-Ungarischen Tage, WiOS, Regensburg, 10. November 2016.

Einführung, Buchvorstellung Pál Závada: „Természetes fény“ [Natürliches Licht], Ungarischsprachige Katholische Mission, München, 4. Dezember 2015.

Einführung, Vortrag Judit Navracsics: Becoming bilingual in early childhood. Im Rahmen der Regensburger Vorträge zum östlichen Europa, WiOS, Regensburg, 2. Juli 2014.

Einführung, Vortrag: Ágnes Györke: Mítosz, történelem, legenda. Gárdonyi Géza: Egri csillagok [Mythos, Geschichte, Legende. Géza Gárdonyis „Die Sterne von Eger“], Ungarischsprachige Katholische Mission, München, 18. Oktober 2013.

Einführung, Vortrag, Kornélia Horváth: Elbeszélés, emlékezet és történelem Ottlik Géza „Iskola a határon“-jában [Erzählung, Erinnerung und Geschichte im Géza Ottliks „Die Schule an der Grenze“, Ungarischsprachige Katholische Mission, München, 25. Mai 2012.

Einführung, Vortrag Ferenc Gereben: Magyar olvasáskultúra a Kárpát-medencében [Ungarische Lesekultur im Karpathenbecken], Ungarischsprachige Katholische Mission, München, 21. Oktober 2011.

Einführung, Vortrag Judit Takács (Budapest): Külföldi diákok továbbtanulási lehetőségei Magyarországon. Tájékoztató a Balassi Intézet ösztöndíjas programjairól [Weiterbildungsmöglichkeiten ausländischer Schüler/Studierenden in Ungarn. Informationsabend über die Stipendienprogramme des Balassi Instituts], Ungarischsprachige Katholische Mission, München, 15. Mai 2010.

Einführung, Vortrag Béla Pomogáts (Budapest): Az emigráció küldetése és tapasztalata [Der Auftrag der Emigration und ihre Erfahrungen]. Ungarischsprachige Katholische Mission, München, 25. September 2009.

Einführung, Vortrag Mária Kecskési: Egykor gyarmati nép – ma független polgárság [Einst Volk in den Kolonien - heute unabhängige Bürgerschaft]. Ungarischsprachige Katholische Mission, München, 6. März 2009.

Einführung, Vortrag Géza Dúl: A magyarországi cigányság helyzete a pasztorációs kihívások tükrében [Die Lage der Roma in Ungarn im Spiegel der pastoralen Herausforderungen]. Ungarischsprachige Katholische Mission, München, 5. Dezember 2008.

A Münchener Magyar Intézet tudományszervezői és kulturális tevékenysége (2000–2008) [Wissenschaftsorganisation und kulturelle Tätigkeit im Ungarischen Institut München 2000-2008]. Közép-európai Kulturális Intézet, Budapest, 26. März 2008.

Einführung, Vortrag Klára Kokas: „A tanítás nem pályám, nem munkám, nem hivatásom, hanem a létezésem" [Das Unterrichten ist nicht mein Beruf, nicht meine Arbeit, nicht meine Berufung, sondern mein Wesen], Ungarischsprachige Katholische Mission, München, 9. März 2007.

Einführung, Filmvorführung Rudolf Pfitzner: Börtönévek c. fimjének bemutatója, valamint beszélgetés a börtönélményekről, a szabadulásról és az 1956-os forradalomról [Film über Rudolf Pfitzner: "Gefängnisjahre", sowie Gespräch über die Erlebnisse im Gefängnis, über die Befreiung und über die Revolution 1956], Ungarischsprachige Katholische Mission, München, 1. Dezember 2006.

Einführung, Vortrag Anna Valachi: „Rám tekint, pártfogón, e század“? József Attila az utókor tükrében [„Dieses Jahrhundert gibt mir recht,“? Attila József im Spiegel der Nachwelt].  
Ungarischsprachige Katholische Mission, München, 6. Oktober 2006.